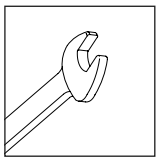


Montageanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d´installation

A

CITY ELEMENTS
180 / 230

CE

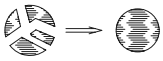
2026/07/B

Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes

(D) Sämtliche Montage- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer Elektrofachkraft sowie nur mit Originalteilen durchgeführt werden. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.
Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen

(GB) Only use original parts for maintenance, service and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter.
Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only the manufacturer, one of his service engineer or qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage, d'entretien et le service ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationals lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant.
Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme.
Le montage ne doit être effectué que par exclusivement le fabricant, une représentant du service ou des spécialistes.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu´avec le couvercle de protection fermé.

(D) Bei Wartungsarbeiten muß das Element spannungsfrei sein.
Es muß Schutzkleidung getragen werden.

(GB) When performing maintenance always make sure that the power is off in the luminaire (entire column). Protective clothing must be worn.

(F) Lors des travaux d'entretien, le luminaire doit être hors tension.
Il faut absolument porter un vêtement protecteur.

(D) Zwischenelement/Abschlusselement
Alle Elemente sind mit Anschlusskabel und Steckverbinder vorverkabelt.

(GB) Intermediate module/Top module
Each module comes pre-wired with attached connecting lead and connector.

(F) Module intermédiaire/Module de terminaison
Tous les modules sont pré-câblés avec des câbles de raccordement ainsi que des fiches de raccordement.

(D) LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!
Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

(GB) LED module risk group 2, do not look into the beam!
Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

(F) Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.
Positionnez le luminaire afin d´éviter d`y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.

(D) ACHTUNG! Zerstörungsgefahr!
Chemikalien und Materialien mit korrodierenden Wirkungen dürfen nicht auf die Leuchte einwirken.
Schrauben leicht fetten.

(GB) CAUTION! Damage may occur! Do not allow chemicals or other corrosive materials to come in contact with the luminaire.
Apply a little grease to the screws.

(F) ATTENTION ! Risque de destruction ! Ni produits chimiques ni matières à effet corrosif ne doivent pouvoir agir sur le luminaire.
Graisser légèrement les vis.

(D) PC-Glas Reinigung
Leuchtenabdeckungen aus PC-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.

(GB) PC-Glass cleaning instruction
Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PC plastic. If the PC is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PC.

(F) Nettoyage pour le verre des PC
Les couvercles de luminaire en plastique polycarbonate (PC) doivent être nettoyés uniquement avec de l'eau et du liquide vaisselle. En cas de salissures importantes, l'utilisation d'essence F (essence de nettoyage) est autorisée avec précaution et parcimonie. Tout autre produit est interdit, en particulier les nettoyants contenant de l'alcool (alcool ménager, nettoyant pour vitres, etc.) ou les solvants de nettoyage à froid, car ils endommagent la surface du PC.

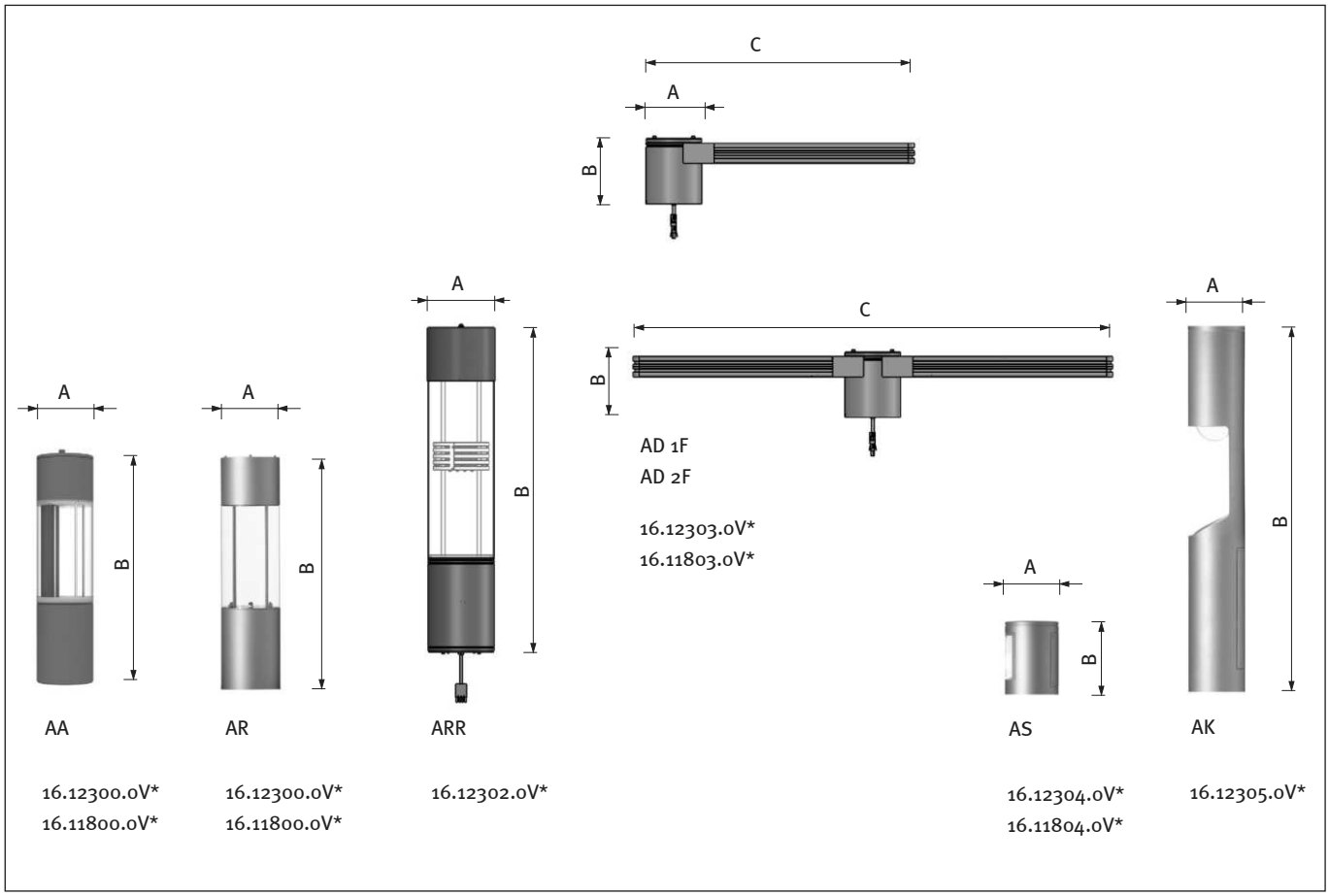
(D) ACHTUNG! Die Montage (Wartung) der City Elemente darf nur bei trockener Witterung durchgeführt werden.
Es dürfen keine feuchten Komponenten eingebaut werden.
Teilmontierte Säulen ohne Abschlusselementen bzw. mit geöffneten seitlichen Lichtaustritten müssen bis zur Fertigstellung der Montage (Wartung) vor Regen geschützt werden !
Die angegebene Schutzart wird erst nach der fachgerechten Montage aller Elemente und Abdeckungen erreicht.

(GB) CAUTION! Only install City Elements in dry weather.
Never install components if they are damp.
Always adequately protect the columns' tops or side access holes from rain if the access hatches or top elements have not been installed or if maintenance has not been completed.
All the elements and covers must be properly installed for the illuminating column to have the ingress protection for which it is rated.

(F) ATTENTION ! Le montage (maintenance) des colonnes lumineuses City Elements ne peut se faire que par temps sec.
Aucun composant humide ne peut être monté.
Les éléments de colonnes partiellement montés mais sans éléments de terminaison et/ou avec des fenêtres d´éclairage latérales ouvertes doivent être protégées de la pluie jusqu´à ce que le montage (maintenance) soit terminé !
L´ indice de protection indiqué n´est atteint qu´après l´assemblage et le montage conforme aux règles de l´art de tous les éléments et de tous les couvercles de protection.

Lieferumfang
Included in luminaire purchase
Matériel fourni

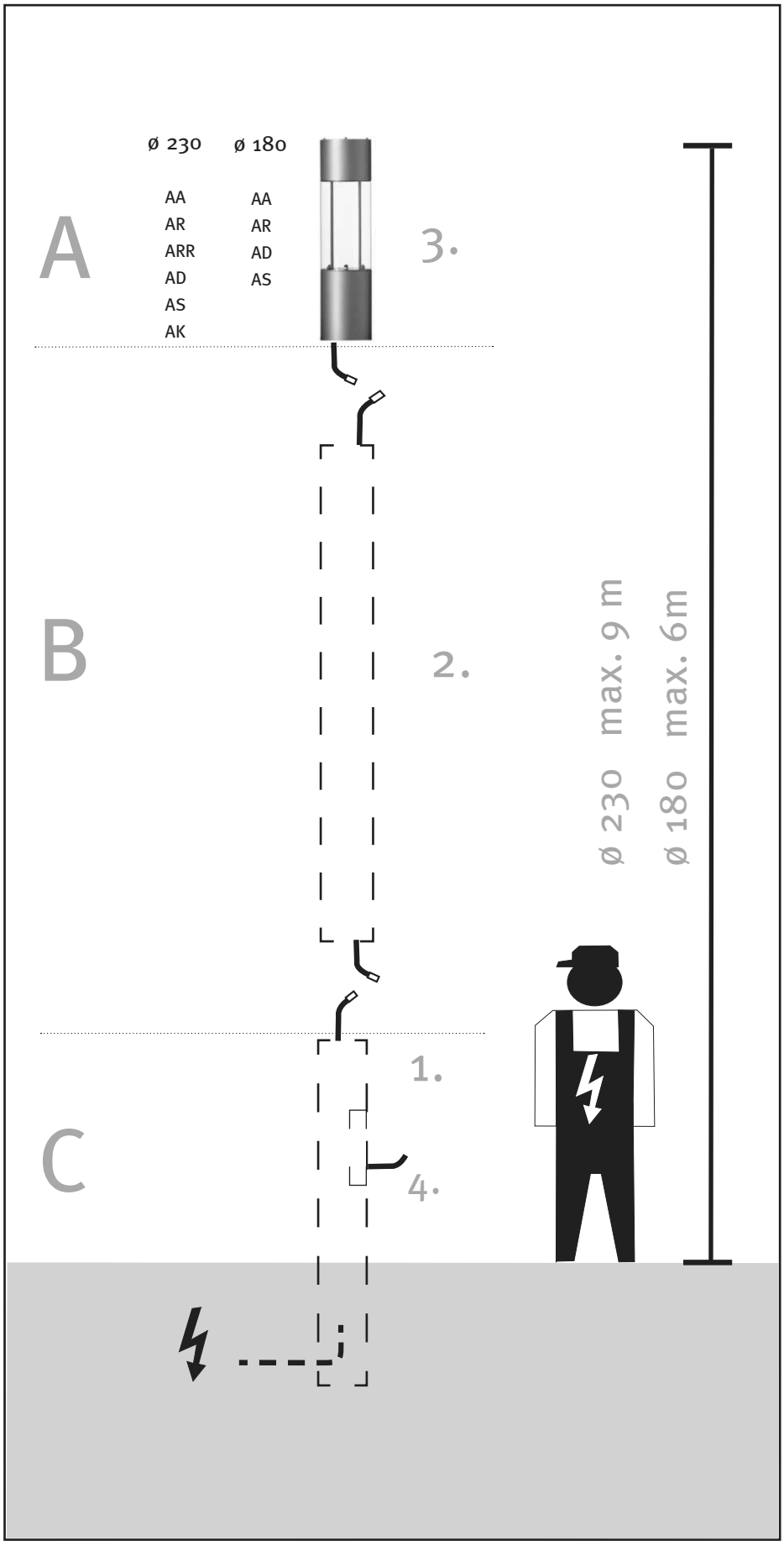
Element A			A	B	C		A	B	C		
			ø mm	mm	mm		ø mm	mm	mm		
AA		16.12300.0V*	230	900	—	16.11800.0V*	180	800	—	L 1.9	L 1.8
AR		16.12300.0V*	230	900	—	16.11800.0V*	180	800	—	L 1.9	L 1.8
ARR		16.12302.0V*	230	1350	—	—	—	—	—		
AD	1F	16.12303.0V*	230	300	920	16.11803.0V*	180	212	870		
	2F	16.12303.0V*	230	300	1608	16.11803.0V*	180	212	1560		
AS		16.12304.0V*	230	325	—	16.11804.0V*	180	400	—	L 3.1	L 3.2
AK		16.12305.0V*	230	1500	—	—	—	—	—		



Gewichte / Windangriffsflächen
Weight / Wind Catching Surface
Poids / Surface de résistance au vent

		ø 230		ø180	
		kg	m²	kg	m²
AA, AR		13	0,21	9,3	0,14
ARR		24,4	0,31	—	—
AD	1F	18	0,12	14,5	0,09
	2F	27,6	0,16	25,5	0,13
AS		7,5	0,07	6,2	0,08
AK		31	0,34	—	—

Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé



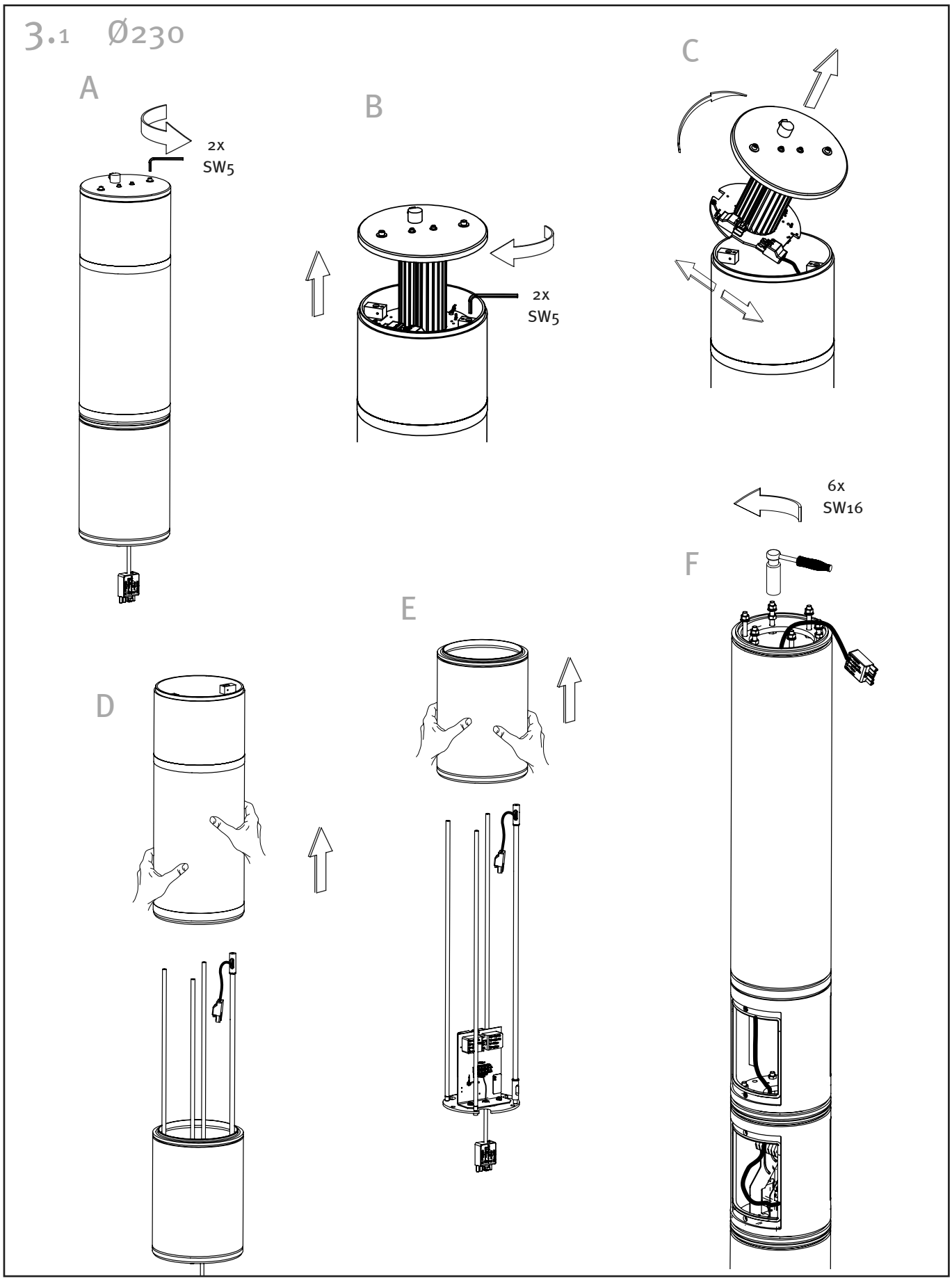
5.

(D) Kabelbelegung
(GB) Wiring diagram
(F) Positionnement brins de câble

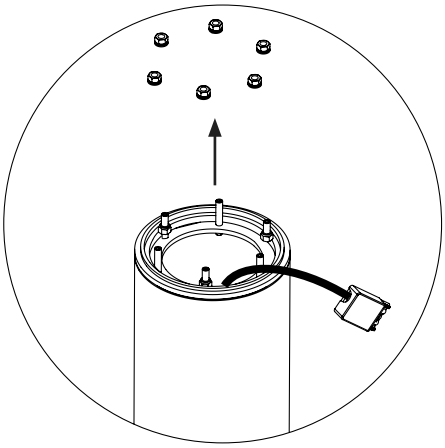
3.

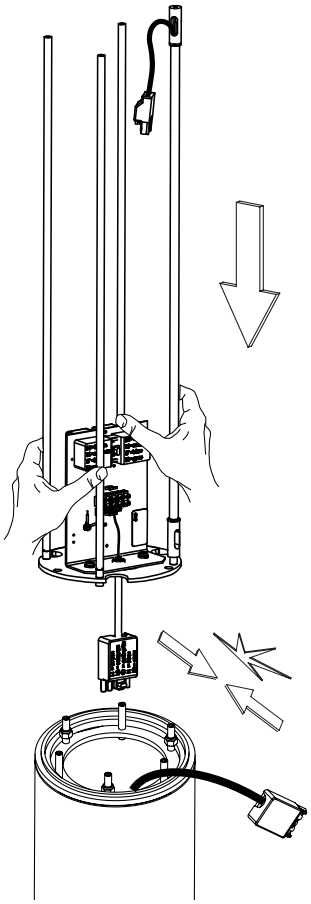
Montage
Mounting
Montage

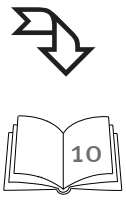
3.1 Ø230



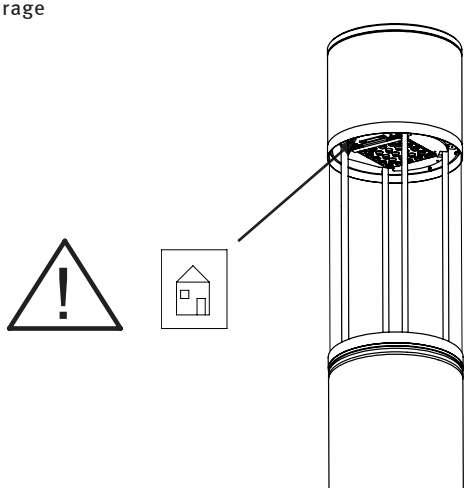
Ø230

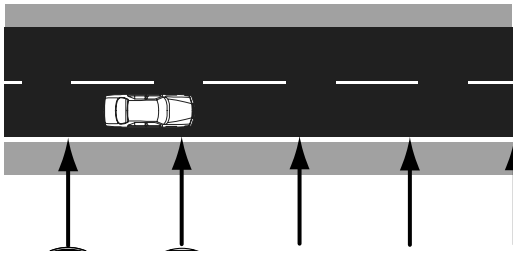






Lichttechnik
Optical system
Technique d’éclairage





LED

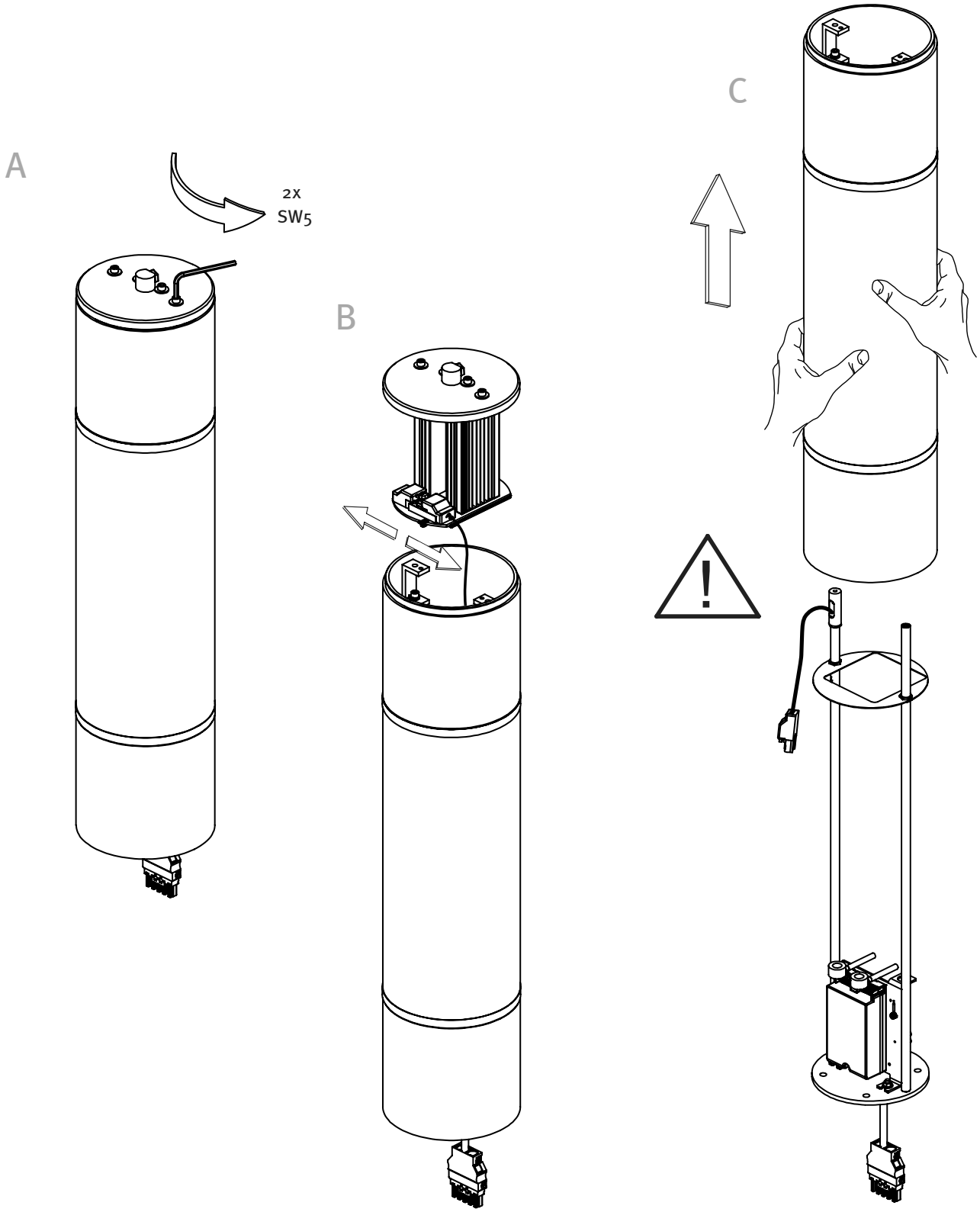
(D) Aufkleber „Haus“ beachten!
(GB) Make sure the “house” sticker is properly positioned!
(F) Respectez l’autocollant «Maison» situé !

(D) Lichttechnik LED
Auf Ausrichtung achten!
(GB) Optical system LED
Install the secondary reflector so the facet configurations reflect the light as intended!
(F) Technique d’éclairage LED
Veiller à la bonne orientation!

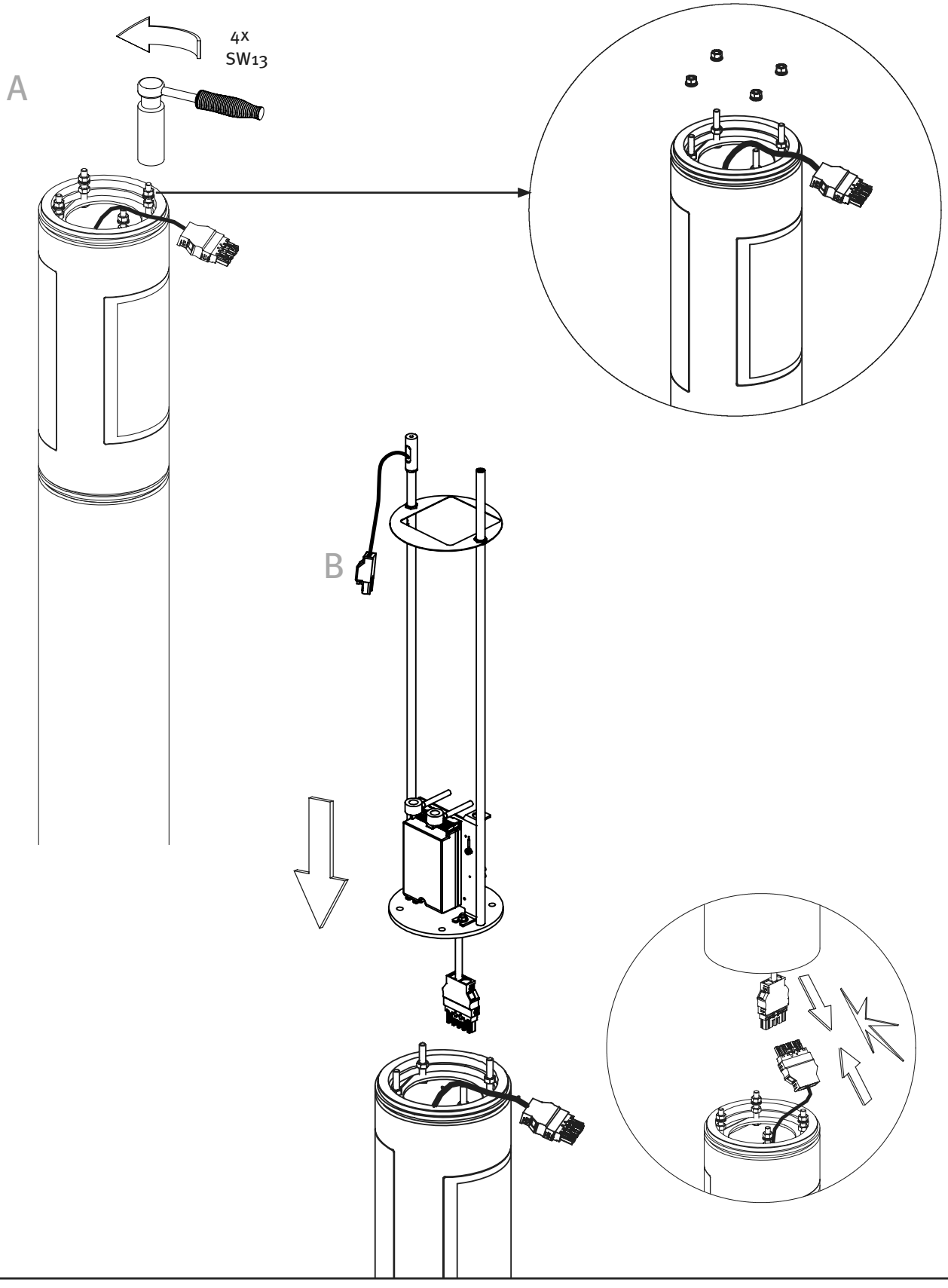
3.

Montage
Mounting
Montage

3.2 Ø180



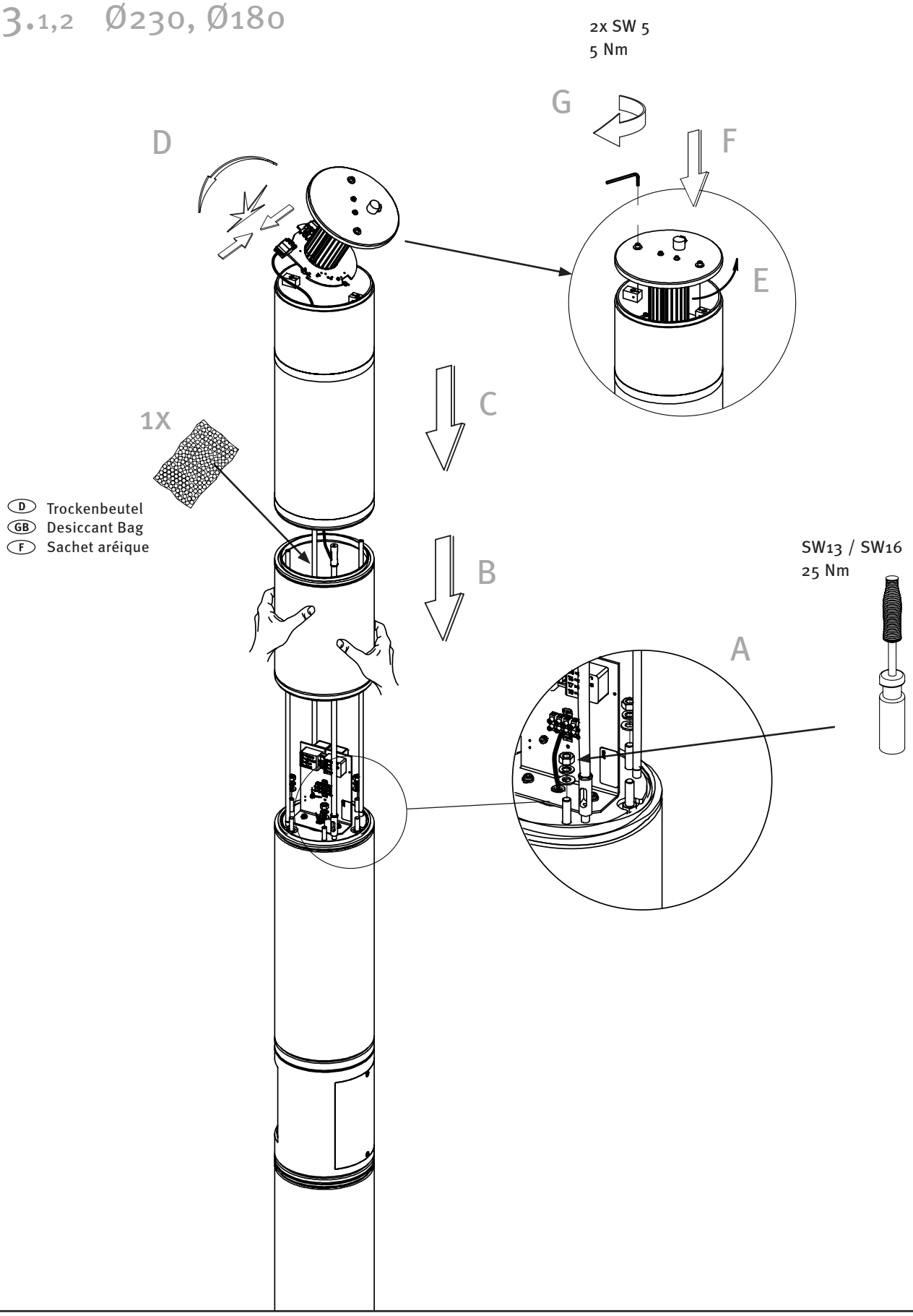
3.2 Ø180



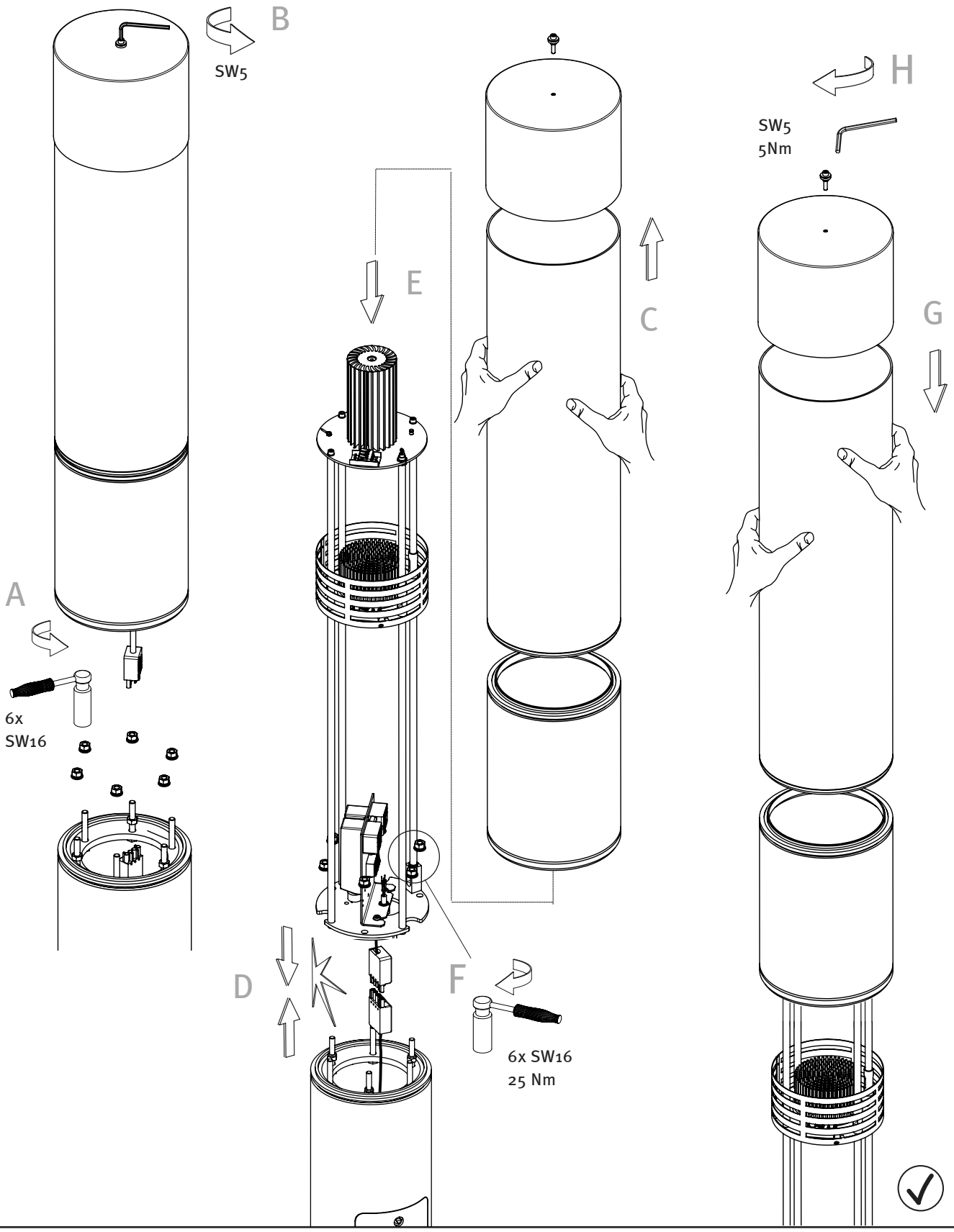
3.

Montage
Mounting
Montage

3.1,2 Ø230, Ø180



3.3 Ø230, ARR Darstellung

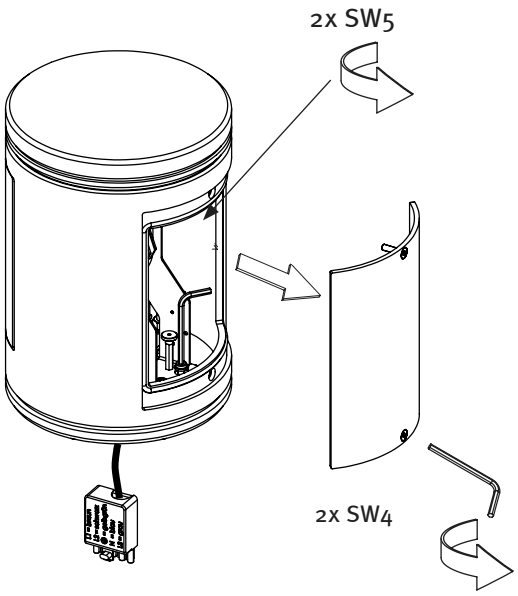


3.

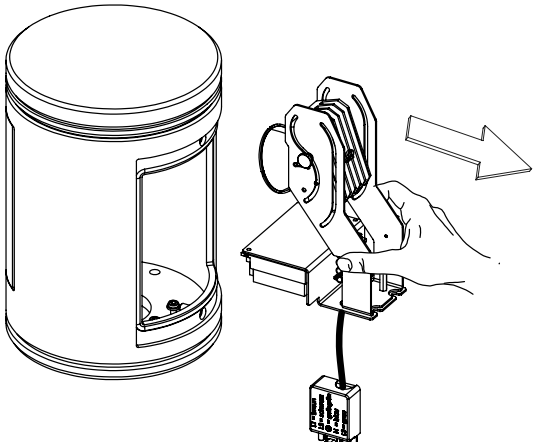
Montage
Mounting
Montage

3.4 Ø230, Ø180 AS

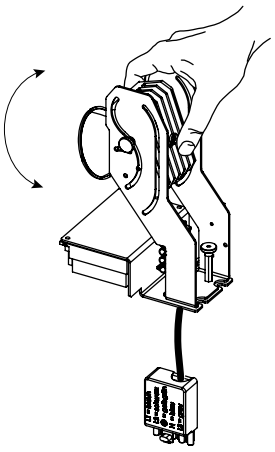
A



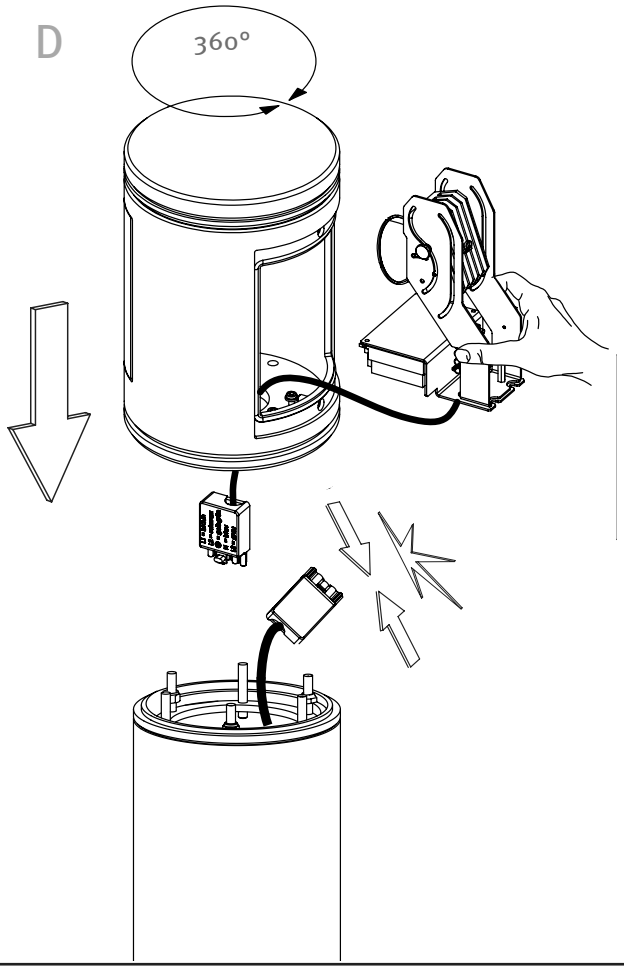
B



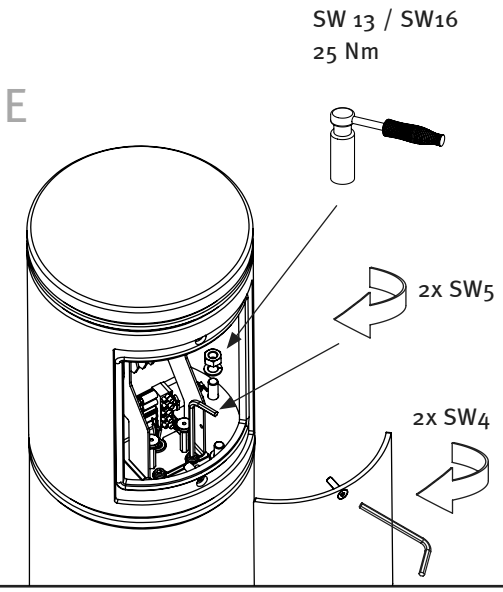
C



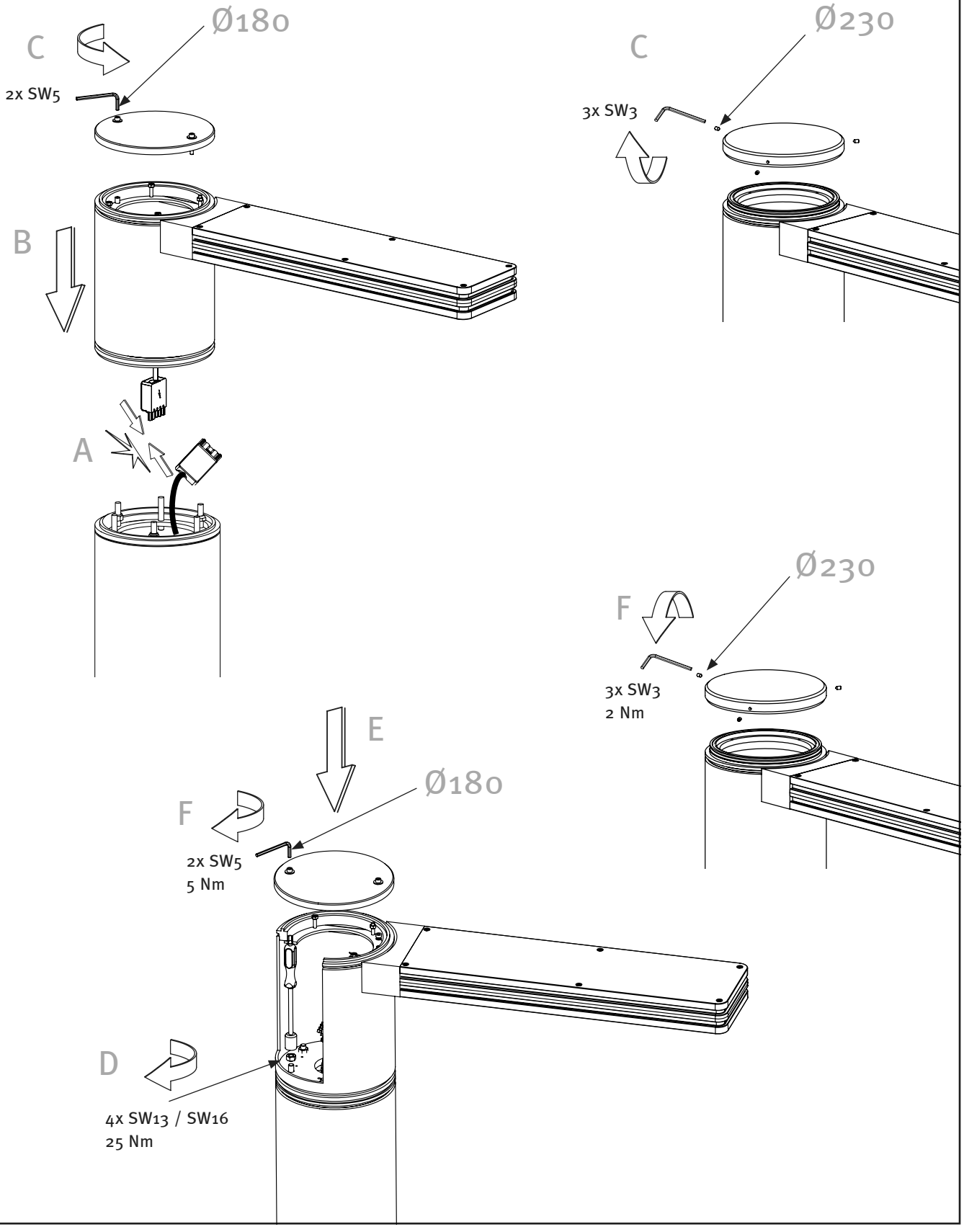
D



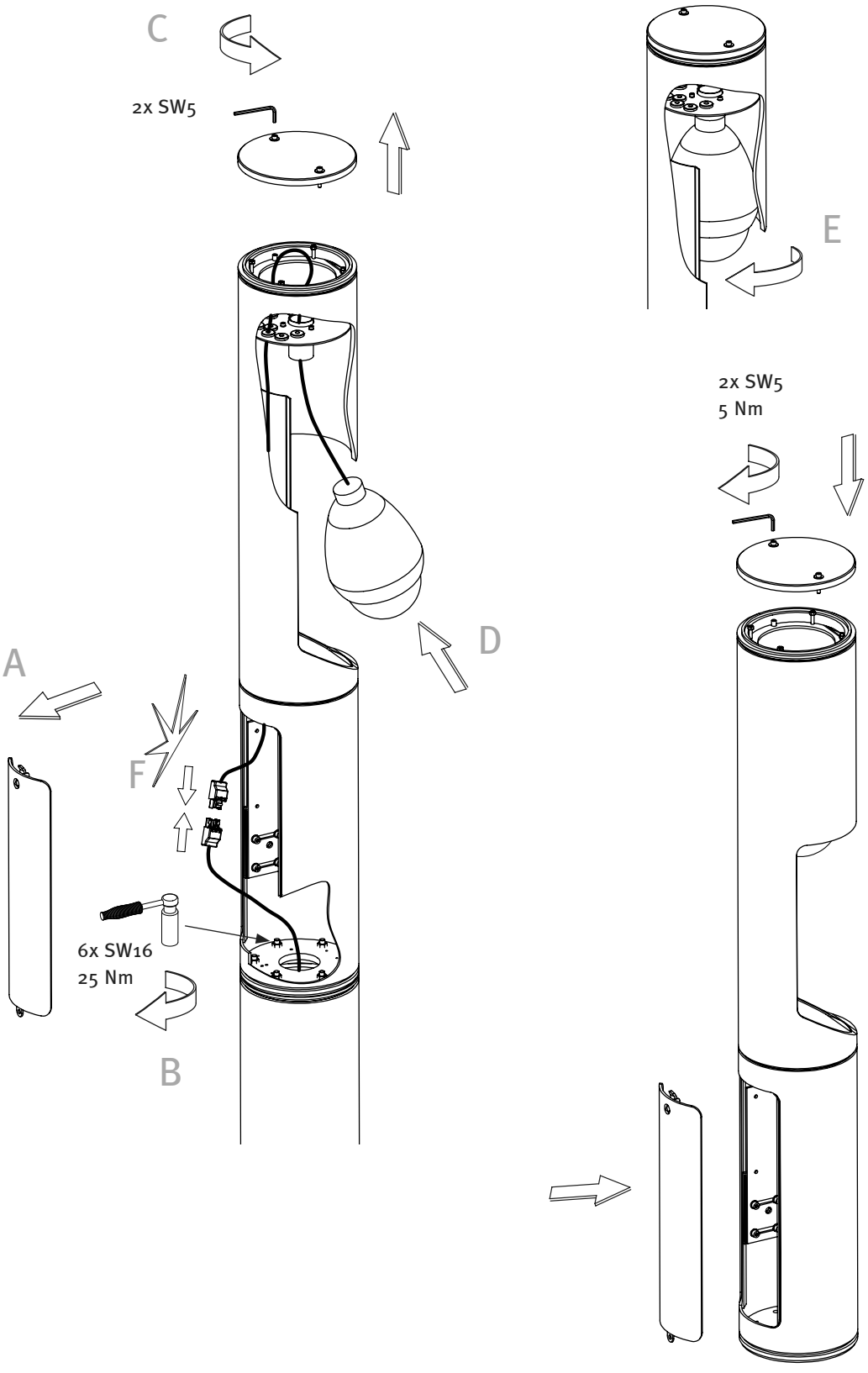
E



3.5 AD Adapter Dalvik S (1F, 2F) Ø230, Ø180



3.6 AK für Dome Cam



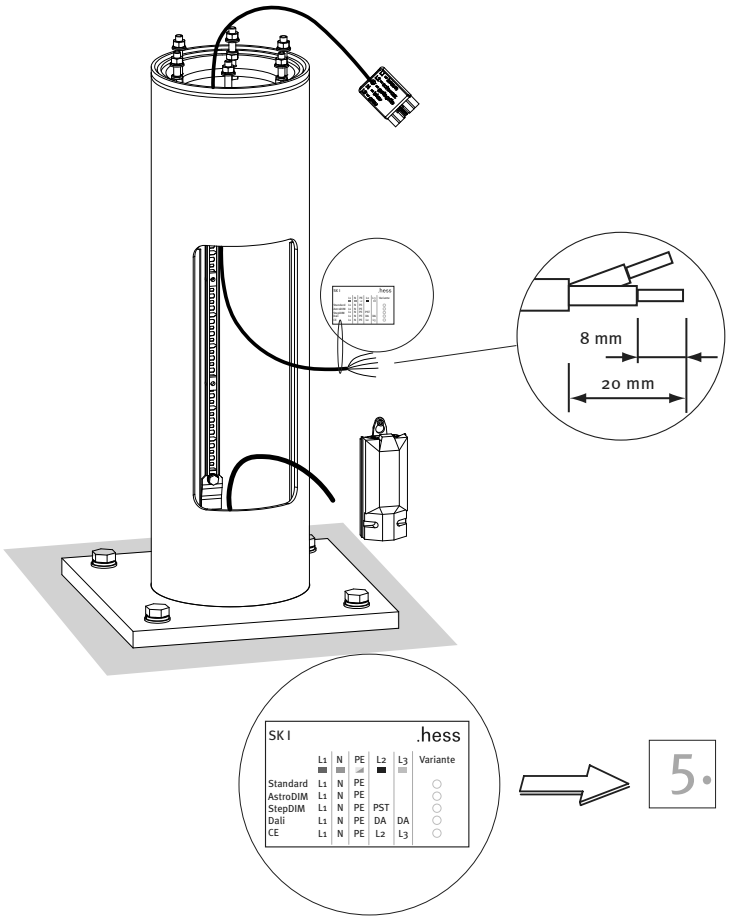
4.

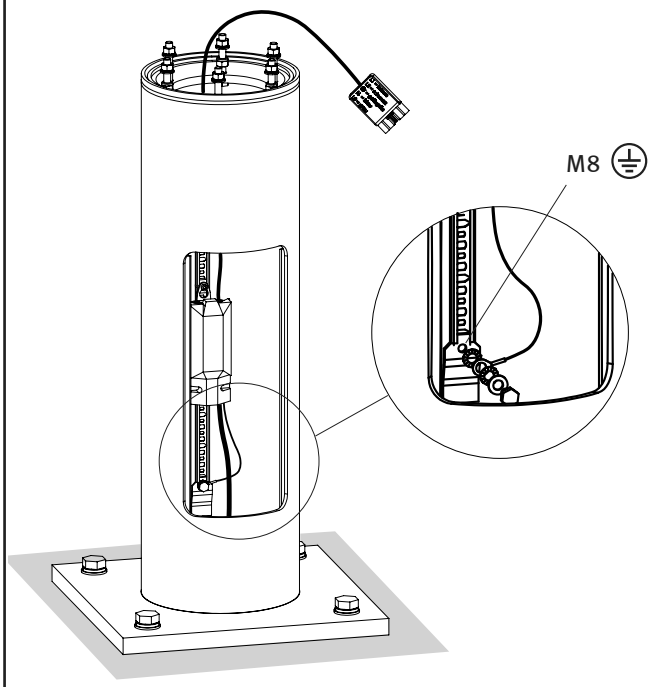
Elektrische Verdrahtung
Wiring
Câblage électrique

(D) Der Anschluss des Kabels an den bauseitigen Kabelübergangskasten erfolgt nach dem Aufsetzen und Verschrauben aller Module .

(GB) Assemble the modules in their desire configuration and bolt them together before connecting the power cable to the junction box provided by others.

(F) Le raccordement du câble au boîtier de raccordement sur site se fait après avoir mis en place et vissé tous les modules.





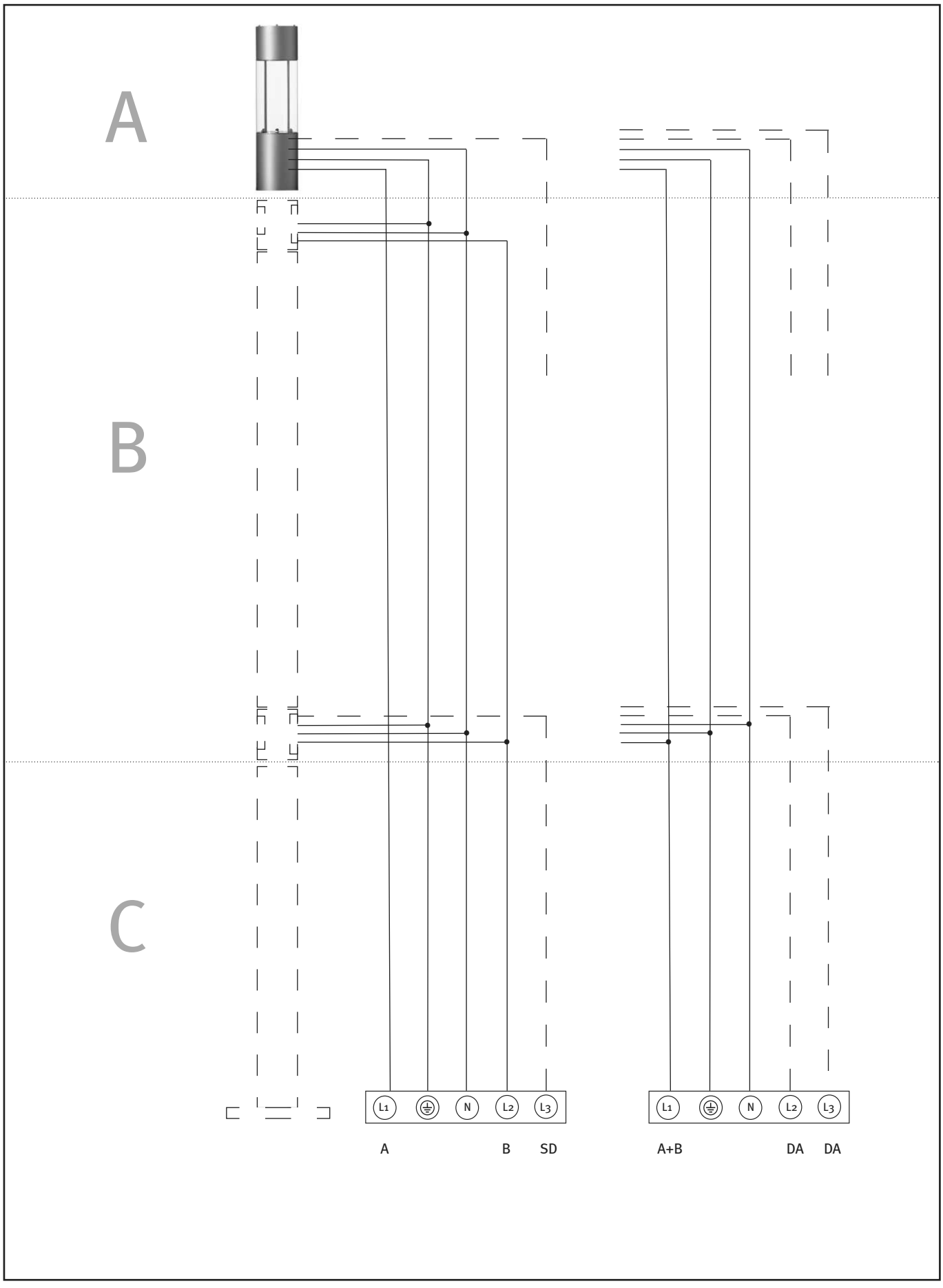
(D) Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen.Die Schraubenanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein.
Die Leuchte ist ab Werk mit einem Netzkabel mit 1mm² Leiterquerschnitt ausgerüstet. Entsprechend muss eine Absicherung unter 10A verwendet werden.
Empfehlung: TYCO EKM 2051, Sicherung 6A träge

(GB) The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire's Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used.
The lamp is factory-fitted with a power cord with an 1mm² conductor cross-section. Accordingly, a fuse below 10A must be used.
Recommendation: TYCO EKM 2051, fuse 6A slow

(F) Le boîtier de raccordement n'est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l'indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d'appliquer des câbles utilisés.
La luminaire est équipée en usine d'un cordon d'alimentation d'une section de conducteur de 1 mm². En conséquence, un fusible inférieur à 10A doit être utilisé.
Recommandation : TYCO EKM 2051, fusible 6A lent

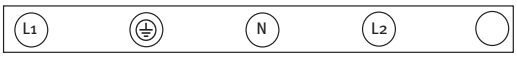
4.

Elektrische Verdrahtung
Wiring
Câblage électrique



5.

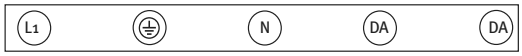
Kabelbelegung
Wiring diagram
Positionnement brins de câble

(D) Schutzklasse I (GB) Protection rating I (F) Classe électrique I	2-phasig 2-phase biphasé	H05SS-F 5G1²	

braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
brown	green/yellow	blue	black	grey
brun	vert/jaune	bleu	noir	gris

(D) Schutzklasse II (GB) Protection rating II (F) Classe électrique II	2-phasig 2-phase biphasé	H05SS-F 4X1²	

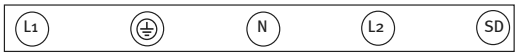
braun	blau	schwarz	grau
brown	blue	black	grey
brun	bleu	noir	gris

(D) Schutzklasse I (GB) Protection rating I (F) Classe électrique I	Dali Dali Dali	H05SS-F 5G1²	

braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
brown	green/yellow	blue	black	grey
brun	vert/jaune	bleu	noir	gris

(D) Schutzklasse II (GB) Protection rating II (F) Classe électrique II	Dali Dali Dali	H05SS-F 4X1²	

braun	blau	schwarz	grau
brown	blue	black	grey
brun	bleu	noir	gris

(D) Schutzklasse I (GB) Protection rating I (F) Classe électrique I	Step DIM / Lineswitch Step DIM / Lineswitch Step DIM / Lineswitch	H05SS-F 5G1²	

braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
brown	green/yellow	blue	black	grey
brun	vert/jaune	bleu	noir	gris

(D) Schutzklasse II (GB) Protection rating II (F) Classe électrique II	Step DIM / Lineswitch Step DIM / Lineswitch Step DIM / Lineswitch	H05SS-F 4X1²	

braun	blau	schwarz	grau
brown	blue	black	grey
brun	bleu	noir	gris

◯ = nicht belegt / not allocated / non affecté

(D) FELV-Stromkreise (DALI) sind gegen die Niederspannungsversorgung (LV) mindestens durch Basisisolierung (basierend auf einer Arbeitsspannung gleich der Spannung der Niederspannungsversorgung) isoliert.
Die Aufrechterhaltung der ausgewiesenen Isolationsbarrieren der Leuchte kann auch von den extern an den Steuerbus angeschlossenen Komponenten/Produkten abhängig sein. Dies liegt in der Verantwortung des Planers des Steuerungssystems und nicht beim Hersteller der Leuchte.

(GB) FELV circuits (DALI) are insulated from the low-voltage supply (LV) at least by basic insulation (based on a working voltage equal to the voltage of the LV supply).
The maintenance of the designated insulation barriers of the luminaire may also depend on the components/products connected externally to the control bus. This is the responsibility of the control system designer and not the luminaire manufacturer

(F) Les circuits FELV (DALI) sont isolés de l'alimentation basse tension (BT) au moins par une isolation de base (basée sur une tension de travail égale à la tension de l'alimentation basse tension).
Le maintien des barrières identifiées barrières d'isolation du luminaire peut également dépendre des composants/produits externes raccordés au bus de commande. Cela relève de la responsabilité du concepteur du système de commande et non du fabricant du luminaire.

Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
hess@hess.eu
www.hess.eu

Technische Änderungen vorbehalten · All rights reserved · Sous réserve de modifications techniques ·